

上海市社会科学创新研究基地 / 吴信训工作室

复旦新闻与传播学译库·新媒体系列

吴信训 何道宽 主编

媒介融合：

网络传播、大众传播和人际传播的三重维度


Media Convergence

The three degrees of network, mass,
and interpersonal communication

[丹麦] 克劳斯·布鲁恩·延森 著

Klaus Bruhn Jensen

刘君译

 復旦大學 出版社

上海市社会科学创新研究基地 / 吴信训工作室

复旦新闻与传播学译库·新媒体系列

吴信训 何道宽 主编

媒介融合：

网络传播、大众传播和人际传播的三重维度

Media Convergence

The three degrees of network, mass,
and interpersonal communication

[丹麦] 克劳斯·布鲁恩·延森 著

Klaus Bruhn Jensen

刘君译

 复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

媒介融合:网络传播、大众传播和人际传播的三重维度/[丹]延森(Jensen, K. B.)著;
刘君译. —上海:复旦大学出版社,2012.9
(复旦新闻与传播学译库·新媒体系列)
ISBN 978-7-309-09173-1

I. 媒… II. ①延…②刘… III. ①传播媒介-研究 IV. G206.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第193278号

Media Convergence: The Three Degrees of Network, Mass and Interpersonal Communication by Klaus Bruhn Jensen

Copyright © 2010 Klaus Bruhn Jensen

All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

上海市版权局著作权合同登记号:图字09-2012-106

媒介融合:网络传播、大众传播和人际传播的三重维度

[丹]延森(Jensen, K. B.)著 刘君译

责任编辑/章永宏

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路579号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

江苏省句容市排印厂

开本 787×960 1/16 印张 13.5 字数 230 千

2012年9月第1版第1次印刷

印数 1—4 100

ISBN 978-7-309-09173-1/G·1119

定价:32.00元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

总 序

自工业革命以降,给人类社会带来最大震撼力的事物,可以说,是新媒介。

用一个不恰当的比喻:如果说,工业革命的标志性成果之一是创造了“在轮子上奔驰的人类”的话,那么,则可以说,信息革命的标志性成果之一是创造了“在新媒介上腾飞的人类”!

日新月异、争奇斗艳的新媒体不仅以网络传播、电脑传播、手机传播、电子书传播等多种方式,从传统的报纸、广播、电视等大众传播领域,彻底颠覆了传统的信息传播方式、传授关系、传播理念、传播规律;也不仅以电子商务、淘宝购物、手机支付、智能家居、智慧城市等改变了人们既往的行为方式和生存条件;还不仅以上述种种创造了新的产业形态及经济增长方式,而且,国家间的网络渗透、网络煽动、网络攻击、电子战争等,还成为决定国家命运及国际安全的重要利剑。

新媒介今天如此深刻、广泛地影响着人类的社会与生活,而且,数字化的魔盒还在不断变幻出令人意想不到的“新新媒体”,都注定使人们对新媒介的研究一浪高过一浪。使新媒体研究成为当代新闻传播学科以及其他诸多学科最前沿、最热门的研究领域。

世界范围内的新媒介研究,自20世纪60年代后期至今,已经历了40年左右的发展。记得笔者20世纪80年代、90年代在日本东京大学、上智大学初涉新媒体研究的时候,“新媒体(New Media)”还是一个国人极少知晓的概念。所以,归国后以迫切的心情,写了《世界大众传播新潮》一书,传递了西方传播界时髦的“新媒介”的诸种信息,并在序中寄语“我们所处的/无疑是传播的世界。我们所知的/未必是世界的传播。愿本书成为一扇/新知的窗口,透进/秋的信息,启迪/春的思索”(四川人民出版社,1994年版)。

今天的世界已是一个开放的世界。“开放”已经使我们深深懂得与世界各国人民交流智慧对国家发展、民族进步的珍贵价值。当今世界,人类的智慧、各国的智慧,无不在向新媒体集聚,希冀尽可能开发新媒体的潜能,创造过去未曾

有过的今日,再创造今日未曾有关的明天!为此,我们尤其需要放眼世界!为此,及时引进高质量的新媒体研究国际成果非常必要!为此,复旦大学出版社与上海市高校人文社会科学重点研究基地·上海大学影视与传媒产业研究基地合作组织出版了这一套“新媒体前沿译丛”。我们衷心期望,这套书能为各位研究同仁带来“他山之石,可以攻玉”的快慰!

是以以为序。

吴信训

2012年春于上海大学

推荐序言

[英] 索尼娅·利文斯通

伦敦政治经济学院媒介与传播系主任, 社会心理学教授

在西方媒介与传播研究领域中,理论、观念和对话之间有一种分歧,这一分歧长期存在于研究“媒介”的学者与研究社会个体彼此间如何交流与沟通的学者之间。在美国的“传播”学科体系下,上述这两个领域均有着十分广泛的范围。以国际传播学会(the International Communication Association)的构成为例,它包含了大众传播分支(一向以来,这都是最大的一个分支)、人际传播分支、以及从人际传播分支发展出来的组织传播分支。而在其他国家,传播研究则被划分为截然不同的诸多领域。以英国为例,我们或开展“媒介研究”,或感兴趣于媒介制度与文本以及文化工业(我们关于权力的理论来自德国法兰克福学派的批判理论,而关于文本的理论则来自法国的符号学派和结构主义)。然而,我们从未思考过人际传播——这一领域往往留给社会心理学家,除非某些对于通信技术中的人际传播格外感兴趣的学者才对此展开研究。而这些学者所从事的研究大都受到一套特定理论的影响,即由加拿大学者发展形成的“媒介理论”(medium theory)(广义上而言,借用麦克卢汉的著名论断,即“人的延伸”)。今天,这一学派再度兴起;本书的出版则恰恰体现了这一点。与此同时,与上述的研究领域截然不同的,是文学和语言学领域中研究文字素养的学者,以及对文化叙事、仪式和传统如何形成社群等话题感兴趣的人类学者,他们所研究的内容与前述的大相径庭。直至二十年前,整个媒介与传播研究领域仍是由不同的文化(国家)传统(tradition)所构成,对技术层面上迥异的媒介技术和形式加以研究。无怪乎彼时学术期刊上纷纷痛陈传播研究这一领域的碎片化!

说来也怪,恰恰是互联网络这一最新的、最具有包容性、最为复杂以及全球性的媒介将上述这些碎片整合在了一起!原因何在?因为互联网络整合,也可以说衔接起了所有的媒介,并通过重新塑造各个媒介在新兴的网络语境下的可

能性而再度媒介化(remediate)了这些媒介。由此,互连网络整合了印刷媒介(书籍、报刊、杂志以及新的书写形式如博客)、视听媒介(包括电影、电视、再度得以兴盛的收音机以及由用户生成的合成与混搭形式如 YouTube)。最为重要的是,互连网络将上述这些媒介共同置于一种语境之中,其间,人际传播扮演着“核心应用”^①(killer app)的角色,即便这一应用在今天很大程度上得益于全球化的数字(以及商业)网络支撑。而对于学者而言,我们似乎才刚刚开始意识到,人们所从事的,以及人们重复从事的活动,首要是交谈。人们无时无刻不在进行着交谈活动——或耳鬓厮磨、或围坐畅谈、或对牛弹琴、或自言自语。恰恰是这一点使得我们之所以为人。也正是从这个意义上而言,我们可以说,是的,学者们对技术开展了持续的研究——无论是物质文化、印刷媒介、通信技术、视听媒介还是新媒介。但实际上,贯穿于我们研究始终的,无外乎是交流与传播。传播的观念承载了人类最强烈的希望与恐惧。

克劳斯·布鲁恩·延森这本书的杰出之处,在于他洞察到了这其中最为关键的,以及贯穿始终重要如一的,恰恰是人们如何交流与沟通。他提出,在当前这个“媒介融合”的时代中,上述所有的思想传统均处于融合的过程之中,这一点加强了我们对于他所提出的“网络传播、大众传播和人际传播三个维度”这一观点的理解。也许,延森的灵感来自那些针对传播这一领域碎片化的早期批判观点,并受到自我怀疑的激励与鞭策。他希望为传播研究建构起一条一以贯之的、整合式的以及全面的路径。这一条路径得益于,但并不隶属于人类学、社会心理学或批判学派,也并不划归于美国学者、德国学者或加拿大学者。他的雄心壮志有着坚实的基础。在这本虽然精炼却包罗万象的著作中,延森试图建构一套传播理论,它不仅囊括了人类思想史,而且适用于诠释全球不同语境下人类的传播活动。在这本集系统性、思想性和启发性于一身的著作中,延森既提供给媒介与传播研究一套激动人心的基本理论,又赋予了我们一套宏大而实用的分析工具。对于“三个维度的媒介”所蕴含的潜能展开分析、批判和利用,把握它们变化的相互依赖性,这无疑将激励并推动传播学界的学者与学生们为可预见的未来而不懈努力。

^① 也译为“杀手级应用”,指适用于特定设备的应用程序。这种应用程序用途极广,功能卓越,所以消费者会不惜购买相应的特定设备以使用这些程序。

中文版序言

交流与传播是一种普遍的社会现象,它广泛地存在于世界各地。在不同历史时期和文化背景下,交流与传播的能力都是人类拥有的一种突出特征。与此同时,交流与传播正日益呈现出全球化的趋势。随着互联网络 and 手机媒介的普及,世界上越来越多的人正参与到随时随地的交流与传播之中。包含以技术为中介的传播在内,交流与传播活动构成了人之所以成为人的必要条件。

尽管如此,但上述观点并不意味着“媒介决定论”(the media did it)——即信息与传播技术决定了社会与文化的组织形式。技术为社会生活和跨文化交往提供了条件,而非其原因。本书认为,我们应当重构当前的研究焦点,从作为技术的媒介,转向作为实践的传播。交流与传播的实践不仅跨越了不同的媒介平台,而且跨越了不同的社会与文化语境,成为我们想象与创造未来的途径。

人类自身就具有媒介的素质——我们在社群生活中从事着面对面的、本地化的交流。从历史的角度来看,新的类型的媒介——“大众传媒”,或我所称的第二维度的媒介——伴随着书籍、杂志、电影、广播和电视而诞生。它使得新的社区类型成为可能。而这种新的社区类型就是本尼迪克特·安德森^①(Benedict Anderson, 1991)笔下的“想象的共同体”(Imagined Communities)。安德森的核心案例是民族,它以想象的方式形成;也就是说,我们跟同一民族的其他大部分人不会有面对面的直接接触,而我们彼此间的接触和交往是通过大众传媒,特别是报业和广播得以实现。然而,民族既非想象亦非虚构,它不仅是真实存在的实体,而且深刻影响着其他形式的社区和社会个体的生存方式。民族不仅存在于传播之中,而且通过传播得以存在。

由网络化的个人计算机和手机之类的数字媒介构成了第三维度的媒介。它们整合了“大众传媒”和各种不同类型的人际传播,而人际传播则是从面对面的交流形式发展而来。第三维度的媒介的出现给媒介研究与传播理论带来了新的挑战,而这正是本书将要探讨的内容。

新媒介将在本地层面、国家层面或全球层面上形成怎样的社区,这一系列问

^① 本尼迪克特·安德森,康奈尔大学国际研究院阿伦·L·宾尼约伯(Aaron L. Binensjorb)讲座教授,是全球知名的东南亚研究学者。

题的答案目前仍然是未知之数。不仅如此,“社区”(community)是否仍然是一个恰当的词语也成为未知之数。也许迄今为止涉及数字化隐喻的最具影响力的概念仍是曼纽尔·卡斯特尔^①(Manuel Castells,1996)提出的“网络社会”(the network society),这一概念描述了当代社会的技术特征与制度特征。技术网络未必形成社会网络,相应地,社会网络也未必产生传统意义上与社区的形成相伴出现的共享身份(shared identities)。

交流与传播渐次展开,它们产生了不同形式的协作与合作。本书所强调的,正是传播具有的渐次性特征以及对于社会行动所产生的可能影响。当传播学者还习惯于探寻大众传媒具有怎样的“效果”时,数字化媒介与网络化传播已然提供了一个契机,让我们重新审视并重构效果的概念。媒介与传播既是社会交流活动的一部分,也是社会交流活动的场所,它们无法不产生影响。问题不仅在于此类效果的性质,也在于其范围:效果的质量与数量。特定的媒介与传播实践将会对社会组织的微观层面到宏观层面产生怎样的影响?(Bateson,1972)

对于上述这一总的问题的答案,部分取决于交流与传播的观念的理论规范,而这恰恰就是本书的目的所在。未来研究的挑战在于如何立足于文化语境,对其间的传播实践进行描述、诠释与解释^②。为了应对上述挑战,开展更多的跨文化研究与比较研究将是关键所在。解决途径之一是通过实证方式对全世界的媒介与传播的多样性进行考察。解决途径之二是重新思考关于媒介与传播研究的民族与区域特殊性。历史上来看,西方,特别是美国,始终占据着媒介与传播研究的中心舞台。直至最近一段时间,涉及东南亚的研究才逐渐崛起,并引发了传播学研究领域是否需要“去西方化”(de-westernize)以及如何“去西方化”的论争(Wang,2011)。

如果这本书能够被视为跨文化对话的导引——围绕着交流与传播的观念,以及作为人类最为普遍的实践活动之一的交流与传播的比较研究——那么它的目的便达到了。

克劳斯·布鲁恩·延森

丹麦,哥本哈根

2012年1月

^① 曼纽尔·卡斯特尔,美国南加州大学传播通信技术与社会学系讲座教授、加州大学伯克利校区社会学和城市与区域规划系荣誉教授,是当代国际上最著名的社会学家和都市研究的权威学者之一。

^② 诠释是指研究者对事物、事件或人物关系的理解,可以加入研究者本人的主观思想;而解释是对事物、事件的客观存在的一种陈述解说,仅仅是客观陈述。

参考文献

- Anderson, B. (1991). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism* (2nd ed.). London: Verso.
- Bateson, G. (1972). *Steps to an Ecology of Mind*. London: Granada.
- Castells, M. (1996). *The Rise of the Network Society*. Oxford: Blackwell.
- Wang, G. (Ed.). (2011). *De-Westernizing Communication Research: Altering Questions and Changing Frameworks*. London: Routledge.

前 言

这本书源自我近十年来所从事的研究与合作,其中包括了对于互联网络、手机等数字媒介的研究成果。它是依托于旧媒介的既有经验,力图把握新媒介的一次尝试;同时,也是在技术更迭和社会变迁的时代背景之下,理解交流与传播这一普遍现象的一次尝试。

在本书的写作过程中,我有幸得到了来自本地及国际学者的启发、鼓励和指导。自2002年以来,我担任丹麦哥本哈根大学媒介、认知与传播系“数字传播与美学”研究项目的负责人,并由此而获益匪浅。同一时期始,确切地说是自2000年起,互联网络研究协会(the Association of Internet Researchers)成为我的另一个学术家园。作为一个由互联网络研究学者组成的团体,互联网络研究协会的发展得到了史蒂夫·琼斯(Steve Jones)、南希·拜姆(Nancy Baym)、马特·艾伦(Matt Allen)以及查尔斯·艾斯(Charles Ess)等历任主席的大力推动。此外,我还担任《国际传播百科全书》(*International Encyclopedia of Communication*,缩写为IEC)传播理论与哲学卷的地区编辑。这份时间不长,但却十分紧张的工作同样使我受益颇丰。2008年,布莱克威尔(Blackwell)出版了上述十二卷本的百科全书。目前,该书的网络版本正不断得以更新。与该书的主编沃尔夫·东斯巴赫(Wolf Donsbach)以及我的指导编辑鲍勃·克雷格(Bob Craig)的合作既愉快,又不乏专业气息。我也由此而得到了这个艰巨的任务:以编辑期间的部分无法纳入百科全书的素材为内容撰写一本著作。

在本书的写作和修改过程中,我通过会议论文和讲座报告的形式获得了诸多建设性的批评意见,特别是来自国际传播学会(the International Communication Association)、每年两次的北欧媒介与传播研究会议以及上述的互联网络研究协会的建言。我要特别感谢以下几位学者对本书的草稿提出了细致入微、极其有益的意见和建议,他们是马特斯·伯格曼(Mats Bergman)、拉斯穆斯·海莱斯(Rasmus Helles)、彼得·拉尔森(Peter Larsen)、洛斯·纽曼(Russ Neuman)以及约翰·杜伦·彼得斯(John Durham Peters)。

这本书中有部分内容是我对之前一些已出版的论著所进行的补充和修改;我尽可能地在文中将它们一一引注。这里需要予以适当说明的是以下的部分章节:第一章的案例分析“气候变化”和第五章的案例分析“搜索引擎”曾以论文

《作为传播和元传播的搜索引擎：理论的视野》受邀参加在新加坡举行的“数字时代亚欧媒介图景中的把关人：崛起中的互网络搜索引擎的结构性权力”会议(2008年2月28日—3月1日);此后,修改稿《搜索受众——搜索引擎、元传播和新媒介受众》参加了2008年7月20日至25日在瑞典斯德哥尔摩举行的“第二十六届国际媒介与传播研究学会”年会(The International Association for Media and Communication Research,缩写为IAMCR)。第六章中关于手机的案例分析,则以论文《手机(移动)传播中的移动有何意涵?——对传者、讯息与受众的再思考》参加了2007年9月7日于哥本哈根大学举办的“媒介与移动性”(Media and mobility)会议。第七章的部分内容改写自论文《新媒介,旧方法——互网络方法论和在线/离线区隔》(K. B. Jensen,待出版);第七章中的其余内容有部分来自我的论著(Jensen,2002e)。最后,第八章中关于尤尔根·哈贝马斯(Jürgen Habermas)和理查德·罗蒂(Richard Rorty)的讨论是对我的另一部论著(Jensen,1995)中第十一章的重写。

克劳斯·布鲁恩·延森

哥本哈根

2009年7月

注:

本书的八个章节各自包含有案例分析。每一个案例针对媒介与传播研究中一个关键性问题展开讨论。通常情况下,案例分析被视为是限定范畴内具体的实证分析(Gomm et al.,2000;Yin,2003)。而本书的“案例分析”则包含了对于下述问题的理论性探讨:研究者应当如何首先对研究的特定范畴进行限定与界定。

目录

■ 总序	001
■ 推荐序言	001
■ 中文版序言	001
■ 前言	001

第一编 传播的批判

■ 导论 传播	
——核心的观念	003
一、传播的目的	004
二、案例分析：关于天气的讨论	008
三、理论和实践中的交流与传播	011
四、本书的梗概	015
■ 第二章 “我犯错，故我在”	
——思想史中的传播与实用主义	021
一、与经典的交流	021
二、重现亚里士多德	024
三、康德与若干哥白尼式的转向	027
四、皮尔士实用主义	031
五、案例研究：诠释社群	036
六、语言学转向	039
七、一次交流的转向	041
■ 第三章 产生影响的差异	
——媒介与传播研究的科学与艺术	043
一、学科的冲突	043

二、意义存在于何时？	044
三、案例分析：三种产生影响的差异	047
四、从信息到意义	051
五、传播——介于传输与仪式之间	053
六、施为性与交互性	055
七、传播的范围	059
八、可控制的媒介	061

第二编 三个维度的媒介

■ 第四章 媒介物质

——传播的物质条件	065
一、最初决定论	065
二、三个维度的物质载体	067
三、案例分析：三级传播	074
四、从物质到媒介	079
五、第四维度	086

■ 第五章 媒介意涵

——传播的话语、体裁与形式	088
一、媒介曾是讯息	088
二、媒介与形式	089
三、网络中是否存在着一个文本？	093
四、案例分析：搜索媒介	097
五、三个维度的元传播	099
六、转化与变迁	105

■ 第六章 媒介制度

——介于行动与结构之间	107
一、“启发思维的制度”	107
二、传播的二元性	108

三、案例分析：手机传播中的“移动”是什么意思？	112
四、交流的权利	114
五、保留部分的权利	120

第三编 媒介与传播研究的双重诠释

■ 第七章 科学的媒介

——从事传播研究	129
一、科学的符号	129
二、新媒介,老方法	130
三、信息和推论	134
四、案例分析：普遍性的归纳	143
五、最终的统一	146

■ 第八章 传播的未来

——介于现代主义与后现代主义之间的实用主义	150
一、“没有什么东西比好的理论更为实用”	150
二、实践中的理论	151
三、现代主义的实用主义	153
四、后现代主义的实用主义	159
五、案例分析：漫画传播	163
六、第三条路径	166

■ 参考文献

■ 译后记

第一編 傳播的批判

